

BEVOĞLU

Yıkılmadım Ayaktayım Haritası

I Will Survive Map

Haritaya katkıda bulunmak için | To contribute to the map



TAKİM | TEAM
Yasar Adnan Adanalı, Yaslılık Bourli, Merve Daday, Mateus Lira, Deniz Östürk

KATKILARINDAN DOLAYI TEŞEKKÜRLER
THANKS FOR CONTRIBUTING
Mustafa Cevalıoğlu Akbaş, Bahar Bayhan, Özgün Bircan, Murat Deha Boduroğlu, Erdem Dilibay, Bekir Dindar, Enis Köstegen, Sinan Legie, Alp Tekin Ocak, Nilay Örneş, Ebra Yalçınalp, Selin Yazıcı, anketimize katılan herkes | everyone who participated in our survey.

FOTOĞRAFLAR | PHOTOS
Vehbi Dilektaş, Kübra Elmekci, Ekin Çekir

ÇEVİREN | TRANSLATOR
Ceren Yartan, Kerem Çiftçioğlu



2018 © Mekanda Adalete Derneği |
Center for Spatial Justice
Kırmızıcağaz Karasunluoğlu Mah.
Halil Paşa Sok. Ömer Abet Han
Bina no: 2, Kapı no: 416
34425 Beyoğlu, İstanbul
info@mekandaadalete.org
mekandaadalete.org

Beyoğlu Yıkılmadım Ayaktayım Haritası halen varlığını sürdürüyor, yer değiştirmek zorunda bırakılmış veya kapatılmış hafıza mekanlarını bir araya getiriyor. Bu harita, katılımcı bir şekilde, sanal anketimizi dolduran Beyoğlu severlerin ve uzun yıllardır Beyoğlu'nda yaşayan, burası üzerine düşünün ve üretin unvanlarını katkılarla iletilenlerdir. Anketin, "Sizin için Beyoğlu'nun Beyoğlu yapan ama artık var olmayan hafıza mekanları hangileridir?" ve "Beyoğlu'nda halen gitmekten keyif aldığınız, kapanırsa Beyoğlu'nun karakterinden bir şeyler eksileceğini düşündüğünüz mekanlar hangileridir?" sorularından oluştu. Ve bu mekanlara dair yaşamış bir hikayeyi, his ve düşüncelerinizi hafızalardan paylaşmalarını istedik.

"Hafıza mekan" olarak işaretlediğimiz yerleri, "anıtla" özelliklerini veya "kültür mirası" kriterlerini değil, gündelik hayatın toplumsal ilişkilerinin ve Beyoğlu'nun kentsel müşterek olarak tahayyül eden kolektif hafızanın tarif etmesini tercih ettik. Gelecek yeni katkılarla genişlemeye açık olan bu çalışma, mevcut hafızla Beyoğlu'nda yer alan tüm hafıza mekanlarını içermeye iddiası taşımıyor. Bu harita, Beyoğlu'nu Beyoğlu yapan ama artık var olmayan mekanları hatırlama ve yıkılmadan ayakta kalması çalışan özgün mekanlara sahip çıkmak çabasıdır. Çünkü başka Beyoğlu yok, başka İstanbul da. Sahip çıkmaktan başka yapacak bir şey de...

Beyoğlu I Will Survive Map brings together places of memory, which continue to exist or have been forced to relocate or close their doors. This map is developed in a participatory manner with the contributions of Beyoğlu lovers, who have completed our online survey, and experts, who have been living in and thinking and working on Beyoğlu for many years. In the survey, we asked "What are the places of memory that make Beyoğlu what it is, but no longer exist?" and "what are the places you still like to go in Beyoğlu and will make Beyoğlu lose its character if they too get closed down?" We also asked them to share an experience they remember, as well as their feelings and thoughts.

The places we marked as "places of memory" are not selected because of their "monumental" quality or based on any "cultural heritage" criteria. We wanted them to be defined by social relationships in the daily life and the collective memory that envision Beyoğlu as an urban commons. The work is open to expansion with new suggestions and does not purport to cover all places of memory in its current version. This map is a call to remember missing places that make Beyoğlu what it is and protect the remaining original places trying to survive. Because there is no other Beyoğlu and no other İstanbul. There is nothing to do but to reclaim...



A. KAFE - CAFÉ

- A1 Ara Kafe
Ara Güler Sk. 2
- A2 Avam Kahvesi
Çukurlu Çeşme Sk. 4/A
- A3 Bab Kafe
Yeni/Now. İstiklal Cd. 57/A
- A4 Firuz Kafe
Defterdar Yığ. 55
- A5 Göğüs Kahve
Olyvia Gç. 7/C
- A6 İstos Kafe - Kitabevi
Tosbağa Sk. 7
- A7 Kahveci Mustafa Amca
Han Çeşni Çk. 3
- A8 Kaktüs Kahvesi
Eski/Old. İstiklal Cd. 16/A
- A9 Kolektif 26A
Tel Sk. 26/A
- A10 Kasef/Cafe Mitanni
Eski/Old. Çukurlu Çeşme Sk. 6/A
- A11 Mandabatmaz
Olyvia Gç. 1/A
- A12 Naregatsi Cafe
Salat Ağacı Cd. 3/1
- A13 Orta Kahve
Mıs. Sk. 15
- A14 Pazaratsi Cafe
Abdullah Sk. 9
- A15 Pon Kafe
Eski/Old. Büyük Parnakapı Sk. 11
- A16 PeriPetite Bistro
Büyükd. Parnakapı Sk. 11
- A17 Pınar Cafe
Bakır Sk. 4
- A18 Şiirci
Sütlü Saksı Sk. 18/A
- A19 Şimdi
Anadol. Mesit. Cd. 5
- A20 Taksim Sütüş
İstiklal Cd. 1
- A21 Trabvay Cafe
İstiklal Cd. 166/A
- A22 Urban Cafe
Galatasaray Kartal Sk. 6/A
- A23 Yeşilçam Kahvesi
İstiklal Cd. 56

B. RESTORAN - RESTAURANT

- B1 Afacan Restoran
İstiklal Cd. 381
- B2 Armada Restoran
İstiklal Cd. 20
- B3 Ayaspağa Rus Lokantası
Anadol. Mesit. Cd. 5
- B4 Bambi Cafe
Sırsalılar Cd. 9/A
- B5 Beyoğlu Sanat Evi
Abdullah Sk. 22/1
- B6 Borsa Lokantası
İstiklal Cd. 14
- B7 Bursa Kobayısı
İstiklal Cd. 37
- B8 Ökonak Muhallebisi
Akarsu Yığ. 46
- B9 Cumhuriyet İşkembe S.
Dudu Odalan Sk. 15/B
- B10 Dede Restaurant
Kumru Sk. 2
- B11 Dilek Pastanesi
İstiklal Cd. 179
- B12 Etap Kafe
Büyükd. Parnakapı Sk. 24
- B13 Ficcini
Kallavi Sk. 13
- B14 Hacı Baba Lokantası
İstiklal Cd. 39
- B15 Hacı Abdullah Lokantası
Aydırmaz Cd. 9/A
- B16 Hacı Salih Lokantası
İstiklal Cd. 125
- B17 Hala Mantı
Çukurlu Çeşme Sk. 14/A
- B18 Hamurabi Borekçi
İstiklal Cd. 82/B
- B19 Hayvane
Tunçbaşı Cd. 4
- B20 Helvetia Restoran
General Yazgan Sk. 5
- B21 Hisko Köfte
Eski/Old. Boğazkesen Cd. 104/A
- B22 İnci Pastanesi
Eski/Old. İstiklal Cd. 56/58
- B23 Kagi Cafe
İstiklal Cd. 84
- B24 Karadeniz Pide Salonu
Dudullar Çk. 1/A
- B25 Kiva Restoran
Eski/Old. Şişhane Sk. 4
- B26 Kızılkalaylı Büfe
Sırsalılar Cd. 2/2
- B27 Klemuri Restoran
Büyükd. Parnakapı Sk. 2
- B28 Kral ve Ben Pizza
Adres bulunamadı / Missing Address
- B29 Lades Menemen
Sarıyazıcı Sk. 11
- B30 Lades Restaurant
Sadık Akış Sk. 14/A
- B31 Lebon Pastanesi
Eski/Old. Markiz Pastanesi
- B32 Leman Kültür
İmran Adnan Sk. 14
- B33 Limonlu Balıç
Yeni Çarşı Cd. 74
- B34 Markiz Pastanesi
İstiklal Cd. 172
- B35 Nizam Pide Salonu
Kamer Hatun Cd. 14
- B36 Özüzt Muhallebisi
Eski/Old. Yeni/Now. Demirel Sok. 7
- B37 Parsifal Restoran
Kumru Sk. No:9
- B38 Que Tal Tapas Bar
Şişhane Cd. 5
- B39 Rejane Restoran
Olyvia Gç. 7/A
- B40 Şahin Lokantası
Ötügen Ağıl, Ayyıldız Sk. 11/A
- B41 Şimşek Karadeniz Pide
Taksim Cd. 2/A

C. MEYHANE - TAVERN

- C1 21 Kabap
Han Çeşni Çk. 3
- C2 Arat'ın Yeri
Kameriye Sk. 9
- C3 Asmalı Cavit Meyhane
Anadol. Mesit. Cd. 16/D
- C4 Çukur Meyhane
Tunçbaşı Cd. Kartal Sk. 1/A
- C5 Cumhuriyet Meyhanesi
Kamer Hatun Cd. 1
- C6 Hazzopulo Şarapevi
Meşrutiyet Cd. 79
- C7 Krepen'deki İmroz
Nezade Sk.16
- C8 Merih Restaurant
Hamalabaş Cd. 36/A
- C9 Mini Meyhane
Nezade
- C10 Mısterecek Meyhane
Mıs. Sk. 15
- C11 Pano Şarapevi
Hamalabaş Cd. 17/B
- C12 Pera Balık Gismando
İstiklal Cd. İpek Sk. 11
- C13 Sofyalı Meyhane
Anadol. Mesit. Cd. Sofyalı Sk.9
- C14 Vektor Levi Şarapevi
Hamalabaş Cd. 12
- C15 Yakup 2 Meyhanesi
Anadol. Mesit. Cd. 21/B

D. KULÜP / BAR - CLUB / BAR

- D1 45lik Bar
Yeni Çarşı Cd. 38/A
- D2 Ağaç Ev Blues & Rock Bar
Aydın İpek Sk. 9/A
- D3 Akdeniz Bar
Nezade Sk. 25/A
- D4 Araf Bar
Balo Sk. 32
- D5 Arsen Lipen Bar
Mıs. Sk. 15
- D6 Asmalı Bar
Kamer Hatun Cd. 11
- D7 Babyfon
Eski/Old. Şehbender Sk. 3
- D8 Badhane
Genel Yığ. Sk. 5
- D9 Balkon Restoran-Bar
Şehbender Sk. 1
- D10 Baraka Bar
Balo Sk. 1
- D11 Barba Bar
Mıs. Sk. 6
- D12 Barcelona Bar
Mıs. Sk. 10
- D13 Bronz Şahne
Tosbağa Sk. 8
- D14 Caddesi Kebir
İmran Adnan Sk. 12
- D15 Caravan Rock Bar
Dudu Odalan Sk.
- D16 Çiçek Bar
Biliculu Sk. 25
- D17 COOP
Büyükd. Parnakapı Sk. 7
- D18 Dirty
Erol Demek Sk. 11/1
- D19 Dogstaz
Kartal Sk. 3
- D20 Dorock Bar
İmran Adnan Sk. 8
- D21 Dulcinea
Mıs. Sk. 20
- D22 Eski Boyut
Eski/Old. İmran Adnan Sk. 8
- D23 Eski Cambaz
Hacı Ahmet Sk. 2
- D24 Fabrika/Küçük Beyoğlu
Yeşilçam Sk. 14/A
- D25 Fardane Bar
İmran Adnan Sk. 12/A
- D26 Ghetto
Kamer Hatun Cd. 10
- D27 Gizli Bahçe
Nezade Sk. 15
- D28 Godet
Zambak Sk. 15
- D29 Gramofon Bar
Tunçbaşı Cd. 1
- D30 Hayal Kahvesi
Meydan Sk. 10
- D31 Haydar Rock Bar
Hasan Galip Sk.
- D32 Indigo
İstiklal Cd. Akarsu Sk. 1
- D33 James Joyce Irish Pub
Tel Sk. 3/A
- D34 Jazz Stop
Tel Sk. 3/A
- D35 Joker Bar
Ahi Yılmaz Cd. 9
- D36 Jolly Joker
Balo Sk. 22
- D37 Kemancı
Sırsalılar Cd. 33/1
- D38 Kemancı
Eski/Old. Çukurlu Çeşme Sk. 14/A
- D39 Kharon Bar
İstiklal Cd. Hasan Galip Sk. 5
- D40 Kiki
Sırsalılar Cd. 42
- D41 Kırmızı Tazı
Kamer Hatun Cd. 14
- D42 Klostör
Kamer Hatun Cd. 10
- D43 Kraft Pub
Öğün Sk. 2/C
- D44 Leyla Teraz Bar
Mıs. Sk. 6
- D45 Line Bar
Büyükd. Parnakapı Sk. 14
- D46 Madine Club
Olyvia Gç. 7/A
- D47 Madine Club
İpek Sk. 14
- D48 Magma Club
İstiklal Cd. Akarsu Sk. No:1

E. MÜZİK DÜKKANI - MUSICSTORE

- E1 Deform Müzik
Tunçbaşı Cd. 45
- E2 Kara Kedi Plakevi
İstiklal Cd. 133
- E3 Kod Müzik
İstiklal Cd. 133
- E4 Lale Plak
Galip Dede Cd. 1

F. KİTAPÇI - BOOKSTORE

- F1 Ada Müzik - Kitabevi
İstiklal Cd. 158/A
- F2 Arkeo Pera
Eski/Old. Yeni Çarşı Cd. 16/A
- F3 Can Kitabevi
Meşrutiyet Cd. 3
- F4 Denizler Kitabevi
Meşrutiyet Cd. 35
- F5 Gezen Kitabevi
Eski/Old. Meşrutiyet Cd. 18
- F6 Karaköy Balık Pazarı
Fermenciler Cd. 35
- F7 Hachette Kitabevi
İstiklal Cd. 233
- F8 Homer Kitabevi
Yeni Çarşı Cd. 52
- F9 İstanbul Kitapçısı
Eski/Old. İstiklal Cd. 146
- F10 İstiklal Kitabevi
İstiklal Cd. 55
- F11 Kohen Kitabevi
Tunel Gç. 2/A
- F12 Librarie de Pera
Galip Dede Cd. 8
- F13 Megavizyon
İstiklal Cd. 57/B
- F14 Mephisto
İstiklal Cd. 195
- F15 Metis Kitap
İstiklal Cd. 56/58
- F16 Orhan Veli Kitabevi/Kafe
Sütlü Saksı Sk. 12
- F17 Pandora Kitabevi
Eski/Old. Büyük Parnakapı Sk. 3
- F18 Robinson Crusoe 389
Eski/Old. İstiklal Cd. 195
- F19 Sait Kitabevi
Tunçbaşı Cd. 17
- F20 Simurg Kitabevi
Eski/Old. Adres bulunamadı/Missing A
- F21 Türk-Alman Kitabevi Kafe
İstiklal Cd. 237
- F22 Yayı Kredi Kitabevi
İstiklal Cd. 369

G. YEMEK DÜKKANI - FOODSTORE

- G1 Ali Muhiddin Hacı Bekir
İstiklal Cd. 89
- G2 Ambar Organik Ürünler
İstiklal Cd. Kallavi Sk. 6/A
- G3 Arıgüllüan (Petek Turşuları)
Dudu Odalan Sk. 1/D
- G4 Galata Simitçisi
Mıs. Sk. No:2
- G5 J'dore Çikolata
Emre Nezade Sk. 22/F
- G6 Sakarya Tatlıcısı
Dudu Odalan Sk. 3
- G7 Şütte Sarküteri
Dudu Odalan Sk. 13
- G8 Tunç Balık
Dudu Odalan Sk. 10
- G9 Üç Yıldız Şekerleme
Dudu Odalan Sk. 2

H. DÜKKAN - SHOP

- H1 Anabala Pasajı-Cevdet Abi
Tunçbaşı Cd. 39
- H2 Çalalettin Benli Gömlek
Kallavi Sk. 6/B
- H3 Emin Süet
Eski Çeşme Sk. 12

I. GÜLERGEN KUMAŞ

- I1 Afrika Han
Büyükd. Parnakapı Sk. 11
- I2 Anadolu Pasajı
İstiklal Cd. 133
- I3 Aslıhan Pasajı
Meşrutiyet Cd. 18
- I4 Atlas Pasajı
İstiklal Cd. 131
- I5 Avrupa Pasajı/Aynalı Pasajı
Meşrutiyet Cd. 8
- I6 Aznavur Pasajı
İstiklal Cd. 109
- I7 Beyoğlu İş Merkezi
İstiklal Cd. 187/A
- I8 Çiçek Pasajı
İstiklal Cd. 131
- I9 Halep Pasajı
İstiklal Cd. 62
- I10 Hazzopulo Pasajı
İstiklal Cd. 118
- I11 Kargulu Han
Kardemir Sk. 47
- I12 Narmalı Han
İstiklal Cd. 180/H
- I13 Rumeli Han
İstiklal Cd. 48
- I14 Sin-em Han
İstiklal Cd. 54
- I15 Suriye Pasajı
İstiklal Cd. 166
- I16 Torkos Pasajı
İstiklal Cd. 150
- I17 Tokatlıyan İşhanı
İstiklal Cd. 76
- I18 Tünel Geçidi İş Hanı
Nergis Sk. 6
- I19 Yelkenli Han
Kurtçu Hanım Sk.

J. AÇIK PAZAR - OPEN MARKET

- J1 Balık Pazarı
Dudu Odalan Sk.
- J2 Dolapdere Bazarı
Akarsu Yığ. 15
- J3 Karaköy Balık Pazarı
Fermenciler Cd. 35
- J4 Tarlabası Pazarı
Kurdulu Sk.
- J5 Tepebaşı Kitap Fuarı
Nispetiye Yığ. 17

K. ÖNEMLİ BİNALAR - IMP.BUILD.

- K1 Botter Apartmanı
İstiklal Cd. 235/A
- K2 Büyük Londra Oteli
Meşrutiyet Cd. 1
- K3 Fransız Sarayı
Muammer Karaca Tiyatro Çk. 271
- K4 Galatasaray Hamamı
İstiklal Cd. 8
- K5 Galatasaray Postanesi
İstiklal Cd. 90
- K6 Grand Pera Cercle d'Orient
İstiklal Cd. 56/58
- K7 Luvr Apartmanı
İstiklal Cd. 64
- K8 Ortan Apartmanı
İstiklal Cd. 15

L. KÜLTÜREL MEKAN - CULT. SPACE

- L1 Açık Şahne
İstiklal Cd. Olyvia Gç.
- L2 Aşkap Çerçeve Kukla Tiy.
Dudullar Yığ. 17
- L3 ANAYED
İstiklal Cd. 181
- L4 Apartman Projesi
Şehbender Sk. 4
- L5 Arter
İstiklal Cd. 211
- L6 Atatürk Kültür Merkezi
Mese Cd. 2
- L7 Aziz Nesin Sahnesi
Nispetiye Cd. 27
- L8 BAS
Nezade Cd. 32
- L9 Beyoğlu Terminal Sahnesi
İstiklal Cd. 112
- L10 Borusan Sanat
İstiklal Cd. 160/A
- L11 Bulunmaz Kültür Merkezi
Yeni Çarşı Cd. 20
- L12 DT Kültür Sahne
İstiklal Cd. 133
- L13 Eller Sanat Galerisi
İstiklal Cd. 12
- L14 Fransız Kültür Merkezi
İstiklal Cd. 4
- L15 İkinci Kat Tiyatro
Eski/Old. Olyvia Han Çeşni Sk. 3/A
- L16 İstanbul Arayışları Mer.
Meşrutiyet Cd. 47
- L17 Kara Kedi Kültür Merkezi
Bakar Sk. 16
- L18 Kargı Sanat
Gazeteci Erol Demek Sk. 11/4
- L19 Kumbara Sanat Atölyesi
Kumbara Sk. 9
- L20 Kumbaracı 50
Kumbaracı Yığ. 10
- L21 Manastır Tarlabası
Eski Çeşme Sk. 12

M. SİNEMA - CINEMA

- M1 Alkazar Sineması
İstiklal Cd. 179
- M2 Atlas Sineması
İstiklal Cd. 131
- M3 Beyoğlu Sineması
İstiklal Cd. 62
- M4 Emek Sineması
Yeşilçam Sk. 54
- M5 Fita Sineması
Yeşilçam Sk. 22
- M6 Yeni Melek Sineması
Gazeteci Erol Demek Sk. 13

N. DİNİ BİNALAR - RELIG.BUILDING

- N1 Ağa Camii
İstiklal Cd. 40/1
- N2 Galata Mevlevihanesi
Galip Dede Cd. 15
- N3 St. Antuan Kilisesi
İstiklal Cd. 171
- N4 St. Maria Kilisesi
İstiklal Cd. 215

O. HASTANELER - HOSPITALS

- O1 Alman Hastanesi
Sırsalılar Cd. 73
- O2 Avusturya Sen Jorj
Bereketzade Medresesi Sk. 7
- O3 İtalyan Hastanesi
Defterdar Yığ. 17
- O4 Taksim Araştırma M.
Sırsalılar Cd. 52

P. OKULLAR - SCHOOLS

- P1 Alman Lisesi
Şişhane Bostan Sk. 8
- P2 Beyoğlu Anadolu Lisesi
Nispetiye Cd. 3
- P3 Galata Rum Okulu
Kumbaracı Cd. 49
- P4 Galatasaray Lisesi
İstiklal Cd. 159
- P5 Getronagan Ermeni Lisesi
Kemeraltı Cd. Sokulular Sk. 9
- P6 İtalyan Lisesi
Tunçbaşı Cd. 3
- P7 Özal Zağrapın Rum Lisesi
Tunçbaşı Cd. 15
- P8 Payyon Fransız Lisesi
Kemeraltı Cd. 11
- P9 Saint Benoît Fransız Lisesi
Çukurlu Çeşme Sk. 7
- P10 St. Pulchérie Fransız Lisesi
Çukurlu Çeşme Sk. 7

R. STK/MESLEK ODA - NGO/CHAMB.

- R1 1 Umud Derneği
Tel Sk. 18
- R2 Amargi İstanbul
İstiklal Cd. 73/5
- R3 İFAK
İstiklal Cd. 32
- R4 İnsan Hakları Derneği
Çukurlu Çeşme Sk. 10/1
- R5 İnşaat Mühendisleri Odası
Mıs. Sk. 12
- R6 İstanbul Barosu
Orhan Ağıl Ayyıldız Sk. 2
- R7 Lambdistanbul
Tel Sk. 28
- R8 Makine Müh. Odası
İpek Sk. 9
- R9 Mekanda Adalete Derneği
Halil Paşa Sok. Ömer Abet Han 416
- R10 Mimamlar Odası
Kemeraltı Cd. 31
- R11 TOBAY
Hacı Hanım Sk. 10

S. MEVCUT - REMAINS

- S1 Mevcut / Remains
- S2 Değişime uğramış / Transformed
- S3 Taşındı-Yeni / Moved-New
- S4 Taşındı-Eski / Moved-Old
- S5 Kapanmış / Closed
- S6 Mega Projeler / Mega Projects
- S7 Kamusal Alan / Public Space

0 50 100 150m

1732

Taksim'e ismini veren su maksemi inşa edildi. *The water reservoir, which gave Taksim its name, was constructed.*

1831

Boşuk Pera Yarınyı The Great Pera Fire

1857

6. Daire-i Belediye kuruldu. The 6th Department of the Municipality was established.

1870

Beyoğlu bir kere daha yandı. Beyoğlu burnt down once again.

1875

Karaköy - Beyoğlu Tünel hattı açıldı. Karaköy - Beyoğlu tunnel line was opened.

1880

Taksim'de Ayı Triadı Kilisesi açıldı. Hagia Triada Church was opened in Taksim.

1894

Pera Palas Otel'i inşa edildi. Pera Palace Hotel was constructed.

1914

Majik Sineması açıldı. Majik Cinema opened its doors.

1928

Taksim Cumhuriyet Anıtı açıldı. Taksim Monument of Republic was installed.

1940

Taksim Topçu Kışlası yıkıldı. Taksim Artillery Barracks were demolished.

1948

Atlas Sineması açıldı. Atlas Cinema opened its curtains.

1955

6-7 Eylül Pogromu yayımlanılmırleri hedef aldı. The non-Muslim population during the İstanbul Pogrom targeted on September 6-7.

1958

Karaköy Mescidi yıkıldı. The Karaköy Mescid was demolished.

1975

Taksim Intercontinental Otel'i (The Marmara) açıldı. The Intercontinental Hotel (The Marmara) in Taksim was opened.

1977

"Kanlı 1 Mayıs'ta en az 34 kişi hayatını kaybetti. At least 34 people were killed on the 'Bloody May 1st'.

1987

Şan Tiyatrosu çöken yangında küll oldu. Şan Theater was burnt down in a fire.

1988

Tarlabası Bulvarı açıldı. Tarlabası Boulevard was opened.

1990

İstiklal Caddesi trafiğe kapatıldı. İstiklal Street was pedestrianized.

1994

Park Otel traşlandı. Part of Park Hotel was pulled down.

1995

Cumartesi Anımleri eylemlerine başlandı. Saturday Mothers had their first sit-in protest.

1996

Habitat II Kent Zirvesi toplandı. Habitat II City Summit was held.

1999

Babylon Aşmalemesciti açıldı. Babylon host its first concert in Aşmalemesci.

2000

Taksim-Levent Metro'su açıldı. Taksim-Levent Metro Line was launched.

2002

Galataport Projesi'nin inşasına karar verildi. The decision to construct the Galataport Project was announced.

2004

Demirören AVM'nin yapılacağı duyuruldu. The construction of Demirören Shopping Mall was announced.

2005

Cezayir Sokağı soykâstlandı, ismi "Fransız" oldu. Cezayir (Algeria) Street was gentrified, its name was changed to "French" (Franz).

2006

"Tarlabası Champ's Elysees olacak" söyleni başladı. The slogan "Tarlabası will be the next Champ's Elysees" started to appear.

2010

Tarlabası yenileme alanı ilan edildi. Tarlabası was declared a regeneration area.

2011

Demirören AVM inşaatında Ağa Camii hasar gördü. Ağa Mosque was damaged because of the Demirören Shopping Mall construction.

Alkazar Sineması kapatıldı. Alkazar Cinema was shut down.

Şan City AVM-Otel Projesi hazırlandı. Şan City Shopping Mall-Otel project was prepared.

Emek Sineması'nın kapatılması protesto edildi. Protests were held against the closing of the Emek Cinema.

Beyoğlu'nda "masa-sandalye" yasakları bağlandı. A ban was put on "tables and chairs" in Beyoğlu.

İnci Pastanesi zorla tahliye edildi. İnci Pastiserie was forced out of its place.

Okmeydanı Kentsel Dönüşüm Projesi'ne itiraz edildi. Objections were submitted to the Okmeydanı Urban Transformation Project.

Haliç Yat Limanı hasatı tamamlandı. The bid for the Haliç Yacht Port was completed.

Taksim Sanat Galerisi yıkıldı. Taksim Art Gallery was demolished.

Gezi Parkı eylemleri tüm ülkeye yayıldı. Gezi Park protests spread across the country.

Kazım Tışkent Galerisi Zaraya dönüştü. Kazım Tışkent Gallery was replaced by Zana.

Rebul Eczanesi tahliye edildi. Rebul Pharmacy was evacuated.

Narmanlı Han'ın sakinleri tahliye edildi. Residents of Narmanlı Han were evacuated.

Taksim Lıkarımdan Hastanesi yıkıldı. Taksim Emergency Hospital was demolished.

Kelebek Korset taşındı. Kelebek Corset moved out.

Salıpazarı antrepoları yıkıldı. Salıpazarı warehouse buildings were demolished.

Karaköy Yölcü Salonu kâsmen yıkıldı. Karaköy Passenger Lounge was partly demolished.

Taksim Camii'nin temeli atıldı. Taksim Mosque started to be built.

"Dingo'nun Ahnı" yıkıldı. "Dingo's Stable" was demolished.

Atatürk Kültür Merkezi'nde yıkım başladı. Demolition of Atatürk Cultural Center started.

2018

"Kıpırcıların zaman çizelgesi için: beyond istanbul/beyoğlu "Check beyond istanbul/beyoğlu for the extended timeline

MİTANNI CAFE

"2013'te Gezi protestoları sırasında yine bir gün polislin attığı gazdan ve uyulmadığı iddettten kaçarken, ara sokaklara sıkıştık. İğin yoksıa şimdiki gözaltın alın, saç ma saparı uduş du" diye haykırırken tüm mekanlar kapalı olmasına rağmen arkadaşlarımızın giriş aldıklarını görmekte çöle içme suyu bulmak gibi bir anda insanın içlerinde dayanışma ve yardımlaşmanın yarattığı huzur ve umut atmosferi de tuzu bibeli."

"Once during Gezi protests in 2013, while we were running away from the gas and violence of the police, we got stuck at the backstreets. Just as I was bewailing about how senseless it was going to be if we got detained and had to deal with that, I guess it was a moment like finding drinking water in a desert to see my friends' Mitanni Cafe, with its shutter half open, taking people in, who were running from gas. It only got better to feel the atmosphere of peace and hope created by the solidarity and helpfulness inside."



HAZZOPOLO PASAJI

"Her gün Hazzopulo Pasajı'ndan herkese selam vererek geçerdim ve mutlaka oradaki sahafçılarla kitaplar hakkında konuşur, çayımızı içerdik. Kitaplar hakkında konuşmak çok keyifliydi. Bir gün her zamanki gibi geçerken hep uğradığım sahafın kapalı olduğunu gördüm. Bir hafta geçti hâlâ kapalıydı... Sonraki hafta geçtiğimde bağımız taşçıları diye koydukları fotoğrafı gördüm. O an yaşadığım hüznün anlatılmasını."

"I used to pass through Hazzopulo Passage everyday, greeting everyone. I would almost always stop by second-hand booksellers, talk about books and have tea by the shops. It was my great joy to talk about books. One day as I was passing through as usual, I saw that one of the booksellers that I used to stop by was closed. One week passed and it was still closed... As I was passing by the next week, I saw a photo with a condolence message. The sorrow I felt at that moment was beyond words."

AZNAVUR PASAJI

"Bogaziçi Üniversitesi Atatürk Enstitüsü'nde alternatif tiyatrolar üzerine yüksek lisans tezi yazdığım 2012-2014 yılları arasında İnciKat in Olivia Han'daki ilk yerinde çok zaman geçirdim. Sonrasında oradan taşınmak zorunda kaldıkdanla (mekan ötele dönüştürüleceği için) Aznavur Pasajı'nda 8.Kat ve şimdiki hale devam ettikleri Karaköy İnciKat'ı açmışlardı. 2013-2014 öğretim yılında neredeyse her gün Aznavur Pasajı'ndaki yerlerine gidiyor, bileti satan alkazalarla muhabbet ediyor, yөнemsen ya da oyuncuları tanıyıyor, gerekirse yerleri falan alıyor ve ortaklık dolanıyordum. Kimse de 'yav gıt işine' falan demiyordu. Oyle öyle koskoca tezi yazıyordım ben."

"I spent a lot of time in the first location of İnciKat in Olivia Han between 2012-2014, when I was writing a master thesis on alternative theatres in Bogaziçi University Atatürk Institute. Later on they had to move from there (because the place would be converted into a hotel), and they opened the theaters 8 Kat in Aznavur Passage and Karaköy İnciKat where they still continue. During the academic year 2013-2014, I went to Aznavur Passage almost every day, chatting with friends at the ticket office, meeting directors and actors, wiping the floors if necessary and wandering around. Nobody told me 'get you gone' or anything. I finished the whole thesis like that."



TÜRK-ALMAN KİTAPBEVİ & CAFE



"İstiklal Caddesi ve devamında Tünel'den Karaköy'e kadar olan müzik dükkanları benim mahrem alanım ve batıl inançlarımı (totemlerimi) gerçekleştirdiğim yerler. Bu kadar kamusal bir mekana böyle bir özel alanı yüklemeyi gariparıyorum bazen. Hayatım değişimin bütün kararlarını bu güzergahta yürütürken aldım. İstiklal'deki sevgiliğim İK St. Antuan Kilisesi önünde göçtüm. Kendimi yalnız ve yorgun hissettiğimde hâlâ bu kiliseyi gidiyordum. Hayatıma yeni giren biriyi İK Hazzopulodan çıkarken elele tutuşuramış ilğikim uzun süreli olacağını inanıyordum! Önemli olacağını inanıldığıın bütün çalışmalarımı yalnızca Panter kırtasiyesiden aldığım detaylere yapıyordum. Bugüne kadar yaşamı ermi olacağını inandığım- tüm çalıma noktasımdım (vez. öykü vb.) İK cümlelerini Beyoğlu'ndaki mekanlarda yazdım. Uzun bir çalıgım nihayete erdiyse mutlaka Atlas Pasajı'ndan bir an yütüldüğü olurum."

"Music stores on İstiklal Street and from Tünel onwards to Karaköy are my intimate spaces, where I practice my superstitions (totems). Sometimes I find it weird that I attribute such a special meaning to a public space. I've taken all my life-changing decisions as I walked through this route. My first kiss with my first girlfriend was in front of St. Antoine Church. I still go to there when I feel alone and tired. If I hold hands with the new person in my life in Hazzopulo for the first time, I believe that my relationship with that person will long term! I write all my work, which I believe will be important, only on notebooks that I buy from Panter stationery. To this day, I wrote the first sentences of all my drafts (dissertation, story etc.) - which I believed would be long termed - somewhere in Beyoğlu. When I complete a long-term work, I always buy a memory ring from Atlas Passage."



"Heyecan olsun diye üniversitenin ilk yıllarında sabahın üçünde Çiçek Pasajı'na girdik iki kadın. Esnaf karanlık dükkanlardan çıkıp bize doğru koşmaya başladı. Korkundan nasıl kaçtığımızı bilemedik."

"One day during my initial years at university, we were two women alone and went into the Çiçek Passage at three in the morning just for excitement. When we saw the waiters come out from the dark and start running at us, we were so scared and ran away like crazy."

“Sanırım gençliğimin ilkleri orada yeşerdi.”

“I guess, many firsts of my life blossomed there.”



ATATÜRK KÜLTÜR MERKEZİ

"AKM'ye ilk kez ça an hayatta olmayan babamla birlikte gittim. Yıkımı sebebiyle Taksim'ten geçmek bile istemiyorduk şu vakitler."

"I visited AKM for the first time with my now deceased father. Now that it's demolished, I don't even want to pass through Taksim."



BEYOĞLU ANADOLU LİSESİ

"Ön dört yaşında Beyoğlu Anadolu Lisesi'n'i kazanmamla Beyoğlu serüvenim başladı. Önceden de ailem ve yakın çevremle zaman zaman İstiklal Caddesi'ne alışveriş ve kültürel aktivitelere gelip entellektüel ve çok kültürlü, çok yönlü atmosferden biliyordim. Kendim keşfetmeye başladığımda ise ilğim ve bağım arttı. Hâlâ hayatımı paylaştığım sevgiliim ve en yakın arkadaşım lisemede yanlış olarak tüm zamanımı Beyoğlu'nda geçirmeye başladım."

"My adventure in Beyoğlu started when I was fourteen after being accepted to Beyoğlu Anadolu High School. Even before that I used to be fascinated by it's intellectual, multicultural and versatile atmosphere, when I went there from time to time with my family and close circle for shopping and cultural events. My interest and connection got stronger as I started to 'discover' it by myself. I met my lover and my closest friend both of m high school with whom I share my life, and started spending all of my time in Beyoğlu."

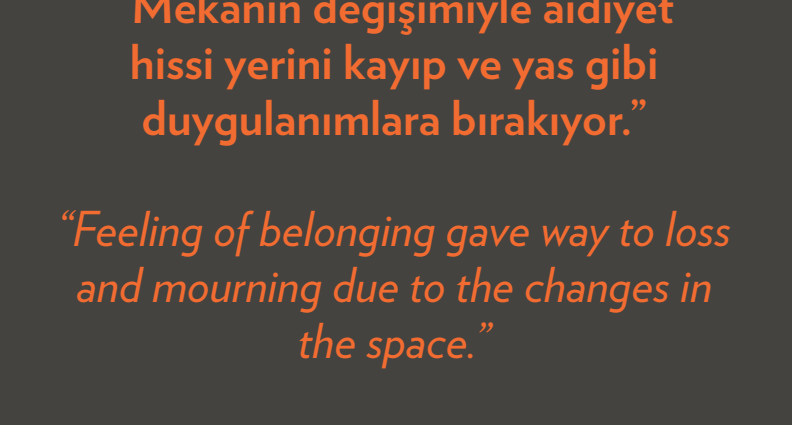


"Bir zamanlar Beyoğlu sokaklarında yürürken, bazılarını korkutucu gelebilen insan çeşitliliğinin içinde kendimi güvende hissedebiliyordum."

"Back in the day as I was walking on the streets of Beyoğlu, I used to feel safe being a part of this diversity, which for some people could be frightening. It was inevitable to come across with acquaintances and friends once you were out on the street. For a while, it was like we were in a demonstration every single day. Today we can't walk collectively on the streets. Telling our slogans is unimaginable. Feeling of belonging gave way to loss and mourning due to the changes in the space."



"Mekanın değişimiyle aidiyet hissi yerini kayıp ve yas gibi duygulanımlara bıraktıyor."



LEMAN KÜLTÜR

"Yer Leman Kültür. Rahmetli Tuncel Kurtiz, Şeyh Bedrettin Destanı doğaçlaması yapacak sahnede. Mekanda da diğer rahmetli sanatçımız Erol Günaydın, öğleden beri rakı içiyordu. Tuncel Bey performansından sonra Erol Beyi sahneye çağırmıştı. Erol Bey ise 'Ben içmek istiyorum,' dediğinde, masasın sahneye kurmuştu, saatlerce sahnede bizimle sohbet edipni unutarmım."

"The location, Leman Kültür. Now-deceased actor Tuncel Kurtiz was about to do an improvised performance on the Epic of Sheikh Bedrettin. Another now-deceased actor Erol Günaydın, was there as well, drinking rakı since noon. Tuncel Bey invited Erol Bey to the stage after his performance. When Erol Bey said 'But I want to keep drinking' we set his table on the stage. I still remember him talking with us for hours sitting at that table on the stage."



ÇİÇEK PASAJI

"Heyecan olsun diye üniversitenin ilk yıllarında sabahın üçünde Çiçek Pasajı'na girdik iki kadın. Esnaf karanlık dükkanlardan çıkıp bize doğru koşmaya başladı. Korkundan nasıl kaçtığımızı bilemedik."

"One day during my initial years at university, we were two women alone and went into the Çiçek Passage at three in the morning just for excitement. When we saw the waiters come out from the dark and start running at us, we were so scared and ran away like crazy."



ROBINSON CRUSOE 389

"Üniversite zamanlarında, İstiklal Caddesi'nde tek bagıma yürürken uzun süredir takip ettiğim arkadaşlarım bir adamanı kutlamak için Robinson Crusoe Kitabevi'ne gimiştik ve içerde beni bekleyen bir arkadaşım varmış gibi davranmıştı. Saatlerce kitabevinde kalıp, kucak dolusu kitapla oradan ayrılrken yaşadığım korku ve streslen zerre kalmamıştı."

"İlk şiir kitabım 'Yalnızlık'tan 10 adet braktımştım Robinson'a. İki sene sonra uğrayıp, 'izide Sinem Örs'ün şiir kitabı var mı?' dediğinde, sisteme bakıp '1 adet kalmış' dediklerinde çok mutlu olmuştum. Şarkı yüz binlerce kitabımı satılmış gibiy... Öndan sonra da yıllarca şiir yazdım, en çok da beni hiç tanımadığı hâlde, kitabımı alan o dokuz kişi içini..."

"It was during my university years. One day as I was strolling alone on the İstiklal Street, having a suspicion of being followed for a while, I walked into Robinson Crusoe Bookstore. I pretended to have a friend waiting for me, to evade the stakeer. After having spent hours and having bought an amful of books there, I no longer had the slightest stress and fear by the time I left."

"I left 10 copies of my first poetry book 'Yalnızlık' to Robinson. Two years later, I stopped by to ask if they had Sinem Örs' poetry book. They checked their system and said we have one left. I was delighted. It was as if hundreds of thousands of my books were sold... After that I wrote poetry for years, and mostly for those nine people who bought my book without knowing me at all."



"Yıllarca Taksim'e gittiğim ama bir kere bile o parktan geçmek aklıma gelmemişti. Protesto içini gittiğimde bir kere bile parkı ziyaret etmedim gibi pişman oldum. O parkta geçirdiğim bir gün hayatımı tamamen değiştirdi, ertesi gün yorgun ve korkmuş bir şekilde eve geldikten sonra çevre politikası okumaya karar verdim."

"I'd been to Taksim for years before and not once did it cross my mind to go through that park. And when I did go for the protest, I regretted that I didn't before. One day that I spent in that park changed my life completely. When I went home tired and afraid the next day, I decided to study environmental politics."

GEZİ PARKI

"Yıllarca Taksim'e gittiğim ama bir kere bile o parktan geçmek aklıma gelmemişti. Protesto içini gittiğimde bir kere bile parkı ziyaret etmedim gibi pişman oldum. O parkta geçirdiğim bir gün hayatımı tamamen değiştirdi, ertesi gün yorgun ve korkmuş bir şekilde eve geldikten sonra çevre politikası okumaya karar verdim."

HELVETIA

"Helvetiada otururken Game of Thrones'da bahsediyorduk. Tam o sırada aynı masanın ortadan oturan bir kişi bize eğildi, 'Ne olur anlatmayın, henüz o bölümi izlememi' dedi. 'Ah tabii' dedik ve konu geçti. Tanımadığım insanlarla masa paylaşmak ve kısa süreli de olsa sosyal sınırları esnetmek garip bir şekilde insanlığa inanımı artırıyor ve daha iyi bir insanıgım gibi hissettiriyor."

"We were talking about the Game of Thrones while sitting at Helvetia. Just then, someone sitting at the edge of the same table said 'Please don't mention it, I haven't watched that episode yet.' We said 'Of course,' and changed the subject. Sharing a table with people, whom I don't know and to bend those social boundaries even for a short while, strangely strengthens my faith for humanity and makes me feel like a better person."



EMEK SİNEMASI

"Emek Sineması önünde garıyıp bir amaç vardı, 'Tamamıyınız' diyerek dolayr bozukluk isterdi. Çok nazikti. İstanbul'un ruhunun bir parçası gibiydi."

"Emek Sineması'nda Slumdog Millionaire filmi festival kapsamında izlemiştim. Filmin finalinde tren garında meşhur bir dans sahnesi vardı. Zaten film çok beğenmişim ama filmin son sahnesinde bütün salon ritim tutup kollarından kıpırdanıyordu. Emek Sineması'nın ritim tutan köhulları, samimiyet demek benim için."

"İstanbul'da yaşamaya 1997 Eylülünde başladım. Emek Sineması'nda ve İstanbul Film Festivali'nde ilk filmimi 1998 Nisan'ında izledim. İstvan Szabo'nun Mephisto'yu, İstvan Szabo'ya verilen yaşam boyu başarı ödülü jüri'ne gösteriliyordu. 19 yaşındaydım. Bilenler çok o vakitleri öyle boydık, öyle bilmemli bir yere gimiş olmanın etkilenmişim. O dönemim hit filmi Memento'yu, klasikleşen Brazil'i Emek'te izlemiş olmak şimdiki bakınca ne büyük bir ayrıcalıktı. Altyazıyı kuracağımı topladı, Liv Ullmann'ın 2001'de yine Emek'te gösterilen Sadakatsiz filminin sonrasında olmuştı. İstanbul'da yaşamadığım 5 yıldan sonra 2009'un sonunda geri döndüğümde, Emek'te kalmıştım. Yıllarca konuşulmaya başlandı. Çok üzüldük ama beni yaşamamın bir parçası olarak kalmışam. Hem de bizi'den sonra gelenlere bırakmayı beğarmışam. Tek tesellim mücadelenin belgesini bırakabilmişim olmak www.guzuleseyirci.com"

"There used to be a winebibber in front of the Emek Theatre. He used to walk around saying 'We're topping it, asking for change. He was very kind. He was like a part of İstanbul's soul."

"I remember having watched Slumdog Millionaire at the Emek Theatre during the film festival. At the end of the film, there is a famous dance scene at the train station. I was already into the movie, but during this last scene everybody at the theatre were beating out the rhythm and jdgiting. For me, Emek Theatre's rhythmic chairs, means sincerity."

"I started living in İstanbul on September 1997. I watched my first movie at the Emek Theatre as a part of the İstanbul Film Festival in April 1998. It was İstvan Szabo's Mephisto. The movie was screened in honor of the life long success award granted to İstvan Szabo, who is 19 years old at the time. More then the movie itself I was touched by the street and being in such a magical and magnificent place. Looking back, I understand now what a privilege it was to watch the hit movie of the film, Memento, and one of the classics, Brazil at Emek. The meeting in which we were to found Altyazı magazine, took place right after the screening of Liv Ullmann's Trolös, again at Emek in 2001. When I got back at the end of 2009 after 5 years of not living in İstanbul, Emek was closed. There were talks of its possible demolition. We worked very hard, but we failed not only to preserve it as a part of our lives, but also to leave it for future generations. My only consolation is to have left behind a documentary of the struggle: www.guzuleseyirci.com"



NARMANLI HAN

"Gençliğimde, fotoğraf çekmeye başladığımda Narmanlı Yurdu'nda arkadaşlarımla fotoğraf makinesi tamirhanesi vardı. First bulduka onlara gidip mekanın kaddelerini de iyeycek birşeyler götürürdüm."

"In my youth, when I had just started photography, my friends used to have a camera repair shop at the Narmanlı Dormitory. I used to visit them when I had an opportunity and also brought food for the cats around the place."



"Şarhoş ve/veya kafam bozukkken spreylediğim duvarları sevyordum. Zaman içinde pek çok duvan boyadım, hatta 15 yıldır duvarları vardı. Sonra Gezi olunca benim attığım spreyleyi üstüme önce Geziciler yazıyayarak sonra belediye gelip griye boyanmış kapıları diye çok üzülünmüştüm. Çoğumu da imsem biliyordum. Önkenden geçenler bir tek benim görebildiğim çoklukla fotoğrafla balarıy gibi hissediyordum. Onlar da benim Beyoğlu'na bağım çok yazılıydı, artık o sokaklar benimmiş gibi hissettiyordum."

"I loved those wall paintings that I sprayed when I was either drunk or pissed off. Through-out time, I painted lots of walls, some of them even remained for 15 years. Later, I felt very sad after they were covered up. First when Gezi protestors sprayed writings on them, and later when municipality painted them with grey. No one knew most of them. I used to feel like looking at my childhood photos, which only I could see. And when they too were gone, my bond with Beyoğlu got really weak. I don't have any sense of belonging to those streets anymore."



SENİN HİKAYEN / YOUR STORY

"2002 - 2007 yılları arasında Anıyurtu Lisesi'nde okurken Beyoğlu ikinci evimdi. İlk kez Nevizade'de içtim. Beyoğlu'nun tüm arka sokaklarında öpüştüm. 9. İstanbul Bienali'ni elimde kitapla ile tek başıma gurdum. O dönem Beyoğlu'ndaki tüm sergi festival ve tiyatrolarla tek başıma gittim. Alkazar Sineması'nda ilk ve son kez düzenlenen Out İstanbul LGBT Film Festivali'nde bir gay filmimi tek başıma izledim, ve tüm bunların sonucunda kültür-sanat alanında çalışmak istediğime karar verdim."

"Beyoğlu was my second home when I was studying in Austrian High School. I first drank in Nevizade, based on all the backstreets of Beyoğlu, with a booklet in my hand toured around the 9. İstanbul Biennale all by myself, went to all the exhibitions, festivals and theatres in Beyoğlu, I watched a gay movie alone in Out İstanbul LGBT Film Festival or-ganized for the first and the last time in Alkazar Cinema and as a result of all this, decided that I wanted to work on the field of arts and culture."



İKİNGİCAT

"İkinci Gezi'de, Beyoğlu'na ilk defa 2005 yılında dayımın görevi esnasında onu ziyaretim sırasında geldim. Dayımın müzik, mekan, kitap ve atmosfer zevklerimiz vardı. Hatta beni çocukluğundan beri en etkileyen kişi de odur. Seni çok seveceğin bir yere götürecekmiş, diyerek beni İstiklal Caddesi'ne getirmişti. Caddenin o zaman